



BANKURA UNIVERSITY

(West Bengal Act XIX of 2013- Bankura University Act, 2013)

Main Campus, Bankura Block-II, P.O.: Purandarpur, Dist.: Bankura, Pin- 722155, West Bengal

Office of the Secretary

Faculty Council for Undergraduate Studies

Ref: BKU/FCUG/247/2023

Date: 24/07/2023

NOTIFICATION

As directed, the undersigned is pleased to inform all concerned that Bankura University has initiated the process to implement New Curriculum and Credit Framework for Undergraduate Programme, UGC 2022 (as per NEP 2020) for 4-years Undergraduate programme with Santali as Major, Minor etc. from the academic session 2023-2024. The Syllabus for the purpose will be framed and finalized as per the guidelines of appropriate authority. As an important corollary to the process, the workshop through online mode will be organized on the date mentioned herewith to get the feedback from the stakeholders. Present Students, Alumni, Guardians, Academicians and other stakeholders related to the specific programme/course are requested for their kind participation in the workshop and to present their views/ observations etc. The stakeholders may go through the draft syllabus attached herewith and convey their observations to the office of the undersigned on ugsecretaryoffice@bankurauniv.ac.in within seven days from the date of publication of notice.

Date: 25th July, 2023.

Time: 12:30 Pm onwards

Google Meet joining info

Video call link: <https://meet.google.com/hvw-rmhc-oaq>

Sd/-

Dr. Arindam Chakraborty

Secretary

Faculty Council for Undergraduate Studies

B.A. Honours. Santali

DEPARTMENT OF SANTALI
SCHOOL OF LANGUAGES



Syllabus Curriculum Framework

U.G. Classes

BASED ON NATIONAL EDUCATION POLICY -
2020

Date of BoS :

2023-2024

BANKURA UNIVERSITY

Bankura – West Bengal - 722155

B.A. Honours. Santali

M A in Santali Programme Details:

Programme Objectives (POs):

This programme aims at training students in Santali Literary studies in a way so that they can pursue further research in the field. There are papers on the basic concepts of literary studies and trends in literary theory to provide an understanding of the conceptual points of departure in literary studies. One paper on socio-political background of Santali literature and Units on socio-political background of Santali literature and Units on such background in individual papers are expected to provide knowledge on how to situate literary production in the larger context of socio-political history. Papers on texts from various phases and genres of Santali literature will introduce the student to the salient features of respective phases, features of respective genres and contribution of individual authors. Further, these courses will help in understanding various ways of reading literary texts. Understanding of the idea of research will be nurtured through the course on Research Methodology and guided dissertation writing. Elective and Open Elective courses will initiate the student in a selected area providing in depth and comprehensive understanding of that area forming the base for formulating research questions and pursuing research in that area.

Programme Specific Outcomes (PSOs):

This programme will enable to have a comprehensive understanding of the history of Santali literature, its socio-political background, important movements, genres and authors, concepts and practices of literary studies, and basic skill for research writing. It is expected that the course will form the knowledge and skill-base for the students to take up various teaching assignments and pursue further research in the field.

Programme Career Opportunities (PCOs) :

This programme Career Opportunities are Teaching Position in Universities, Colleges Schools. And Professional Writing positions in government Organization. Position in profession requiring creative/ analytical/ linguistic skill and also Pursue M.phil/ Ph.D. Programmes

B.A. Honours. Santali

Under graduate Curriculum Framework

(Suggestive Guidelines)

Level	Sem	Nature of the Course	Course Code	Course Title	Credits
	I	Discipline Specific Course :Major-1	A/SNT/101/MJC-1	SanTazi pa.rsi reyag omonom (Origin of Santali Language)	4
		Discipline Specific Course :Minor-1	A/SNT/102/MN-1	SanTazi pa.rsi reyag omonom (Origin of Santali Language)	4
		Multi-Disciplinary	A/SNT/103/MD-1	SanTazi pa.rsi renag nagam ar Ronoz (History of Santali Language & Grammar)	3
		Ability Enhancement Course (AEC)	A/SNT/104/AEC-1	hinDi/mil-sanTazi pa.rsi reyag upurum (Hind/MIL-Introduction of Santali Language)	2
		Skill Enhancement Course (SEC)	A/SNT/101/SEC-1	gaDel galmaraw ar rapacaG hepraw (Group discussion and debate competition)	3
		Value Added Course (VAC)	SNT -101VAC		4
					22
	II	Discipline Specific Course :Major	A/SNT/201/MJC-2	SanTazi SaVheD renag nagam (History of Santali Literature)	4
		Discipline Specific Course: Minor	A/SNT/202/MN-2	SanTazi SaVheD renag nagam (History of Santal Literature)	4
		Multi-Disciplinary	A/SNT/203/MD-2	SanTazi hoz saVheD (Santali Folk Literature)	3
		Ability Enhancement Course (AEC)	A/SNT/204/AEC-2	Ifreji/ hinDi/mil-sanTazi savheD reyag upurum (English/Hind/MIL-Introduction of Santali Literature)	2
		Skill Enhancement Course (SEC)	A/SNT/205/SEC-2	Torjoma TRASLATION	3

B.A. Honours. Santali

		Value Added Course (VAC)	A/SNT/20601/VAC-2		4
		EXIT With Certificate			44

Semester-I

Course Code			Course Title	Course wise class			Credit
				L	T	P	

B.A. Honours. Santali

A/SNT	101	MJC-1	SanTazi pa.rsi reyag omonom (Origin of Santali Language)	3	1	0	04
-------	-----	-------	---	---	---	---	----

Marks:40+10=50

Credits: 04

[This Course will have an **Internal Assessment** of 10 marks & **End semester examination** 40 marks.

Question Pattern :

Internal Assessment : Total Marks - 10

One Long question of 6 Mark & two short type question of 4 Mark (Total =10 Marks)

End semester examination : Total Marks - 40

One Essay type question of 10 Marks (1x10=20) Or Four Short Essay type question of 5 Marks . (4x5=20) & five Short type question of 2 Marks. (5x2+10)]

Course Objectives:

The main objective of this course is that the students know about Origin of Santali language and other tribal language. The course introduces the students to the language origin Santal, **Ho, Munda, Birhor, Mahali, Bhumij, , Mainly Austric Group.**

Course learning outcomes:

Course learning outcomes :The course will enable to know the students about different culture and social activity of Santal, **Ho, Munda, Birhor, Mahali, Bhumij, Mainly Austric Group. Further it helps to understand their different kinds of life style and economical status.**

Unit - 1 ostrik pa.rsi GHaroNjx| (Austric language family)

Unit - 2 munda., hO, maha.li, PahaziYa. Birhoz, kurukH, KHazeya,
Sobor ar juwaF kowag jiliQTe po_pozhon|(Descriptive

B.A. Honours. Santali

thought of Munda, Ho, Mahali, Paharia, Birhor, Kuruk, Kharia and Sabar.)

Unit - 3 SanTazi Pa.rsi omon_janam (Origin of Santali language)

Unit – 4 SanTazi Pa.rsi reyag gun (Characteristic of Santali Language)

Unit - 5 SanTazi Pa.rsi renag totHa|(Area of Santali language)

Reference books:

1. BhasarItibritto- Dr.Sukumar Sen.
2. Santali the base of world language- Parimal Mitra.
3. Linguistics Survey of India- Vol-IV - G.A. Grierson.
4. An introduction to the Santali language- Rev. J. Phillips.
5. Encyclopaedia Mundarica – Rev. Hoffman.
6. Munda and their Country- S.C. Roy.
7. KoltothaHoBhasarByakaran- Kartik Chandra Banda.
8. Santali Bhasa O SahityerItihas- Dharendra Nath Baskey.

Suggested Readings:

Week 1 to Week 3 : Unit 1st

Week 4 to Week 6 : Unit 2nd

Week 7 to Week 10 : Unit 3rd

Week 11 to Week 13 : Unit 4th

Week 14 to Week 16 : Unit 5th

Course Code			Course Title	Course wise class			Credit
				L	T	P	
A/SNT	102	MN-1	SanTazi pa.rsi reyag omonom (Origin of Santali Language)	3	1	0	04

B.A. Honours. Santali

Marks:40+10=50

Credits: 04

[This Course will have an **Internal Assessment** of 10 marks & **End semester examination** 40 marks.

Question Pattern :

Internal Assessment : Total Marks - 10

One Long question of 6 Mark & two short type question of 4 Mark (Total =10 Marks)

End semester examination : Total Marks - 40

One Essay type question of 10 Marks (1x10=20) Or Four Short Essay type question of 5 Marks . (4x5=20) & five Short type question of 2 Marks. (5x2+10)]

Course Objectives:

The main objective of this course is that the students know about Origin of Santali language and other tribal language. The course introduces the students to the language origin Santal, **Ho, Munda, Birhor, Mahali, Bhumij, , Mainly Austric Group.**

Course learning outcomes:

Course learning outcomes :The course will enable to know the students about different culture and social activity of Santal, **Ho, Munda, Birhor, Mahali, Bhumij, Mainly Austric Group. Further it helps to understand their different kinds of life style and economical status.**

Unit - 1 ostrik pa.rsi GHaroNjx| (Austric language family)

Unit - 2 munda., hO, maha.li, PahaziYa. Birhoz, kurukH, KHazeya, Sobor ar juwaF kowag jiliQTe po_pozhon|(Descriptive thought of Munda, Ho, Mahali, Birhar.)

Unit - 3 SanTazi Pa.rsi omon_janam (Origin of Santali language)

Unit – 4 SanTazi Pa.rsi reyag gun (Characteristic of Santali Language)

B.A. Honours. Santali

Reference books:

1. BhasarItibritto- Dr.Sukumar Sen.
2. Santali the base of world language- Parimal Mitra.
3. Linguistics Survey of India- Vol-IV - G.A. Grierson.
4. An introduction to the Santali language- Rev. J. Phillips.
5. Encyclopaedia Mundarica – Rev. Hoffman.
6. Munda and their Country- S.C. Roy.
7. KoltothaHoBhasarByakaran- Kartik Chandra Banda.
8. Santali Bhasa O SahityerItihas- Dharendra Nath Baskey.

Suggested Readings:

Week 1 to Week 4 : Unit 1st

Week 5 to Week 8 : Unit 2nd

Week 9 to Week 12 : Unit 3rd

Week 13 to Week 16 : Unit 4th

Course Code			Course Title	Course wise class			Credit
				L	T	P	
A/SNT	103	MD-1	2	1	0	03	
			SanTazi pa.rsi renag nagam ar Ronoz (History of Santali Language & Grammar)				

B.A. Honours. Santali

Marks:40+10=50

Credits: 03

[This Course will have an **Internal Assessment** of 10 marks & **End semester examination** 40 marks.

Question Pattern :

Internal Assessment : Total Marks - 10

One Long question of 6 Mark & two short type question of 4 Mark (Total =10 Marks)

End semester examination : Total Marks - 40

One Essay type question of 10 Marks (1x10=20) Or Four Short Essay type question of 5 Marks . (4x5=20) & five Short type question of 2 Marks. (5x2+10)]

Course Objective : Basic knowledge of the Grammar features of a language is essential for understanding the literature of that language. This course aims to introduce students with the basic concept of Grammar with special reference to the Grammar features of the Santali language.

Course learning outcomes : The course will help the students to understand feature of Santali language in Grammatical terms.

Unit – 1 :sanTazi pa.rsi reyag janam ar gun (Origin of Santali language and Characteristics)

Unit - 2: a.za. pa.ris, azaF, a.za., a.ya.T| (Part of Speech, Sound, Word, Sentence)|

Unit - 3: naf, janaF,gotaf, oja, Goron (Tanse, Gender, Number, Aja, Persons,)

Unit - 4: Ulta. menET a.za., juri a.za., joToj (Opposite word, Synonym,

Unit – 5 : ol huna.r: citHi ol, onol, kHobor ol eman (Writing Skill: Letter writing, Essay, Report writing etc.)

Reference books:

1. Adhunik Bhasha Bigyan –Dr. BholanathTiwary
2. Samanya Bhasha Bigyan – Baburam Saxena
- 3.SadharanBhashaBigyan O Bangla Bhasha – Rameswar Shaw
4. Santali Bhasha ka Baigyanik Adhyayan –Dr. K. C. Tudu
5. Santali Parsi Unurum –Dr. K.C. Tudu
6. Metarial for Santali Grammar –Rev. P. O. Bodding
7. Santali Parsi Unurum – Sushil Hembram

B.A. Honours. Santali

8. Ronor – CIIL
9. Ronor -Pandit Raghunath Murmu
10. Nahag Santali Ronor -Sadhan Kumar Mandi
11. Bhasha Bigyan Bhumika -Debendranath Sharma
12. Bhasha O Samaj – Ram Bilas Sharma.
13. Santali BhasaCharcha O BikasherItibritto – ParimalHembram
14. Ad Parsi – BanulalMurmu “Adibasi”
15. Santali Bhasa O Hindi BhasakaTulanatmokOddhoyon – Dr.Domonsahu Samir

Suggested Readings:

- Week 1 to Week 3 : Unit 1st
Week 4 to Week 6 : Unit 2nd
Week 7 to Week 10 : Unit 3rd
Week 11 to Week 13 : Unit 4th
Week 14 to Week 16 : Unit 5th

Course Code			Course Title	Course wise class			Credit
				L	T	P	
A/SNT	104	AEC-1	hinDi/mil-sanTazi pa.rsi reyag upurum (Hind/MIL-Introduction of Santali Language)	2	0	0	02

B.A. Honours. Santali

Marks:40+10=50

Credits: 02

[This Course will have an **Internal Assessment** of 10 marks & **End semester examination** 40 marks.

Question Pattern :

Internal Assessment : Total Marks - 10

Five multiple choice question two marks (Total =10 Marks)

End semester examination : Total Marks - 40

Twenty multiple choice question two marks(Total=40 Marks)

Course Objective: This course has been designed for Programme students to have basic groundings in Introduction of Santali language . Along with it to enable them to translate simple sentences.

Course Learning Outcomes: At the end of the course the students will be able to have a basic knowledge Introduction of Santali Language .

Unit -1: sanTazi pa.rsi reyag omonom ar gunko

(Origin of Santali language & characteristics.)

Unit – 2: ronoz ko reyag hora- a.za. , hoz reyag hora,

tens,bHfar a.za., joz a.za (Grammatical Part-Words, Sentence , Part of Speech, Tense, Opposite word, Synonym word,)

Unit – 3 : bHenTa kaTHa, kuDum, men kaTHa, giDxra. Ba.Wli,

(Idiom, Riddle, Proverb, Phrase etc.)

Unit -4: onol ar citHi ol

(Essay & Letter writing).

Reference books:

1. Bhasar Itibritt- Dr. Sukumar Sen.
2. Santali the base of world language- Parimal Mitra.
3. Linguistics Survey of India- Vol-IV - G.A. Grierson.
4. An introduction to the Santali language- Rev. J. Phillips.
5. Encyclopaedia Mundarica – Rev. Hoffman.
6. Santali Bhasa O Sahityer Itihas- Dharendra Nath Baskey.

Suggested Readings:

Week 1 to Week 4 : Unit 1st

Week 5 to Week 8 : Unit 2nd

Week 9 to Week 12 : Unit 3rd

Week 13 to Week 16 : Unit 4th

B.A. Honours. Santali

Course Code			Course Title	Course wise class			Credit
				L	T	P	
A/SNT	105	SEC-1	01	0	02	03	

Marks:30+20=50

Credits: 03

[This Course will have an **Internal Assessment** of 20 marks & **End semester examination** 30 marks.

Question Pattern :

Internal Assessment : Total Marks – 20 (viva- voice)

End semester examination : Total Marks – 30 (Project Paper)

Course Objectives: The objective of this course thought this subject students will be able to match their thoughts and feelings in different ways and present their words and opinions.

Course Learning Outcomes: At the completion of this course this will help student develop the ability to speak, the ability to discuss and the ability to present themselves

Unit-1 gaDel galmaraw la.giD pa.tHuya. Ko gaDelre ha.tiQ|
(Group formation of Student for Group Discussion)

Unit-2 maceD ko TalaTe bachHnaw saTam ceTan gaDel
galmaraw|(Group Discussion on topic Selected by the Faculty)

Unit-3 maceD koyag kusi rapacag saTam (Choice Debate topic by the
Faculty)

Unit-4 rapacag saTam ceTan patHuya. Ko hoTeDTe miD taf
gaDelag heN sa.ri ar miD taf gaDelag baf sa.ri cinTa.

B.A. Honours. Santali

THapon (Presentation One Group Positive & Other Group Negative thought by student on debate topic.)

Suggested Readings:

Week 1 to Week 3 : Unit 1st

Week 4 to Week 6 : Unit 2nd

Week 7 to Week 10 : Unit 3rd

Week 11 to Week 13 : Unit 4th

Week 14 to Week 16 : Unit 5th

Course Code			Course Title	Course wise class			Credit
				L	T	P	
A/SNT	106	VAC -1	Value Added Course (VAC)	0	0	0	04

Semester-II

Course Code			Course Title	Course wise class			Credit
				L	T	P	
A/SNT	201	MJC -2	SanTazi SaVheD renag nagam (History of Santali Literature)	3	1	0	04

Marks:40+10=50

Credits: 04

B.A. Honours. Santali

[This Course will have an **Internal Assessment** of 10 marks & **End semester examination** 40 marks.

Question Pattern :

Internal Assessment : Total Marks - 10

One Long question of 6 Mark & two short type question of 4 Mark (Total =10 Marks)

End semester examination : Total Marks - 40

One Essay type question of 10 Marks (1x10=20) Or Four Short Essay type question of 5 Marks . (4x5=20) & five Short type question of 2 Marks. (5x2+10)]

Course Objectives: This course aims at giving general understanding of the History of Santali Literature. Detail analysis of various History of literature, features of lite, the concept of Historical Knowledge, methods of Literature research, and the history of Santali Literature in India will be taught in this course.

Course learning outcomes: This course will enable students to understand various theoretical aspects of Santali Literature studies and will introduce them to the history of Santali Literature.

Unit- 1: SanTazi SaVheD renag Uprum (Introduction of Santali Literature)

Unit – 2: hoz SaVheD 1845 kHon mazaf seD| (Ancient (Oral) Literature before1845.)

Unit – 3 : Tala SaVheD 1846 KHon 1947 DHabij| (Medieval Literature from 1846 to1947.)

Unit – 4: nahag SaVheD 1948 kHon Teheq DHabij (Modern literature from 1948 to till date.)

Unit – 5 : nahag-uTa.r sanTazi saVheD (Post-Modern Santali literature)

Reference Books

1. Santali Bhasha O SahityerItihas –Dr. D.N.Baskey.
2. SaotaliSahityerItihas –ParimalHembram.
3. Santali SaohedRenagNagam –SanatHansda.
- 4.SantaliSahityerUdvab O Bikash –Dr.K.C.Tudu.

Suggested Readings:

Week 1 to Week 3 : Unit 1st

Week 4 to Week 6 : Unit 2nd

B.A. Honours. Santali

Week 7 to Week 10 : Unit 3rd

Week 11 to Week 13 : Unit 4th

Week 14 to Week 16 : Unit 5th

Course Code			Course Title	Course wise class			Credit
				L	T	P	
A/SNT	202	MN-2	3	1	0	04	

Marks:40+10=50

Credits: 04

[This Course will have an **Internal Assessment** of 10 marks & **End semester examination** 40 marks.

B.A. Honours. Santali

Question Pattern :

Internal Assessment : Total Marks - 10

One Long question of 6 Mark & two short type question of 4 Mark (Total =10 Marks)

End semester examination : Total Marks - 40

One Essay type question of 10 Marks (1x10=20) Or Four Short Essay type question of 5 Marks . (4x5=20) & five Short type question of 2 Marks. (5x2+10)]

Course Objectives: This course aims at giving general understanding of the History of Santali Literature. Detail analysis of various History of literature, features of lite, the concept of Historical Knowledge, methods of Literature research, and the history of Santali Literature in India will be taught in this course.

Course learning outcomes: This course will enable students to understand various theoretical aspects of Santali Literature studies and will introduce them to the history of Santali Literature.

Unit- 1 SanTazi SaVheD renag Uprum (Introduction of Santali Literature)

Unit – 2 hoz SaVheD 1845 kHon mazaf seD| (Ancient(Oral) Literature before 1845.)

Unit – 3 Tala SaVheD 1846 KHon 1947 DHabij| (Medieval Literature from 1846 to 1947.)

Unit – 4 nahag SaVheD 1948 kHon Teheq DHabij (Modern literature from 1948 to till date.)

Unit – 5 : nahag-uTa.r sanTazi saVheD (Post-Modern Santali literature)

Reference Books

1. Santali Bhasha O SahityerItihas –Dr. D.N.Baskey.
2. SaotaliSahityerItihas –ParimalHembram.
3. Santali SaohedRenagNagam –SanatHansda.
- 4.SantaliSahityerUdvab O Bikash –Dr.K.C.Tudu.

Suggested Readings:

Week 1 to Week 3 : Unit 1st

Week 4 to Week 6 : Unit 2nd

Week 7 to Week 10 : Unit 3rd

Week 11 to Week 13 : Unit 4th

Week 14 to Week 16 : Unit 5th

B.A. Honours. Santali

Course Code			Course Title	Course wise class			Credit
				L	T	P	
A/SNT	203	MD-2	2	1	0	03	
			SanTazi hoz saVheD (Santali Folk Literature)				

Marks:40+10=50

Credits: 03

[This Course will have an **Internal Assessment** of 10 marks & **End semester examination** 40 marks.

Question Pattern :

Internal Assessment : Total Marks - 10

One Long question of 6 Mark & two short type question of 4 Mark (Total =10 Marks)

B.A. Honours. Santali

End semester examination : Total Marks - 40

One Essay type question of 10 Marks (1x10=20) Or Four Short Essay type question of 5 Marks . (4x5=20) & five Short type question of 2 Marks. (5x2+10)]

Course Objectives: This course aims at giving general understanding of the theories of folk Literature. Detail analysis of various definitions of folk and tribal culture and literature, features of folk-language, the concept of folk-aesthetics, methods of folk Literature research, and the history of Folk Literature in India will be taught in this course.

Course learning outcomes: This course will enable students to understand various theoretical aspects of folk Literature studies and will introduce them to the history of folk Literature.

Unit-1: hoz saVheD reyag pa.na.rsi ar gunko| (Definition & Characteristics of Folk literature)

Unit – 2: hoz sereQ (Folk Songs)

Unit - 3 : hoz kaTHa (Folktales)

Unit-4 : 1) hoz ar kul renag, 2) mohajon ar gHoTok, 3) lelha jaVay gofke renag, 4) kul ar bana kin jHogralen reyak| (i.Hor Ar Kul Reyak, ii. Mohajon Ar Ghatok, iii. Lelha Jaway Gomke Reyang, iv. Kuyri Ar Naw Reyang v. Kul Ar Bana Kin Jhogralen Reak.)

Unit-5: binTi ar BHenTa kaTHa (Myths & Idiom)

Reference Books

1. Hor Koren Mare Hapram Ko Renak Katha –Rev. L.O. Skrefsrud
2. Kherwal Bongso Dhorom Puthi –Dr. Majhi Ramdas Tudu “Reska”.
3. Hor Kahni – Rev. P. O. Bodding
4. Jaher Bonga Santar Ko – Rameswar Murmu.
5. Kudum –Dr.Dhirendranath Baskey.
6. Men Katha-Bhenta Katha – Siran Murmu.
7. Hor Sereng – Babulal Murmu ‘Adibasi’.
8. Santali Hor Sereng Re Sawhetar Lakchar – Dr.Ratan Hembram.
9. Ganang Mala (Essay)-Prof. Digamber Hansda
10. Hihiri Pipiri- Puruliya Sawhet Mader
11. Jomsim Binti- Nayke Mangal Chandra Saren
12. Jomsim Binti- Kanailal Tudu

Suggested Readings:

B.A. Honours. Santali

Week 1 to Week 3 : Unit 1st

Week 4 to Week 6 : Unit 2nd

Week 7 to Week 10 : Unit 3rd

Week 11 to Week 13 : Unit 4th

Week 14 to Week 16 : Unit 5th

Course Code			Course Title	Course wise class			Credit
				L	T	P	
A/SNT	204	AEC-2	Ifreji/ hinDi/mil-sanTazi savheD reyag upurum (English/Hind/MIL-Introduction of Santali Literature)	1	1	0	02

Marks:40+10=50

Credits: 02

[This Course will have an **Internal Assessment** of 10 marks & **End semester examination** 40 marks.

Question Pattern :

Internal Assessment : Total Marks - 10

Five multiple choice question two marks (Total =10 Marks)

End semester examination : Total Marks - 40

Twenty multiple choice question two marks(Total=40 Marks)

B.A. Honours. Santali

Course Objective: This course has been designed for Programme & Honours students to have basic groundings in Santali language and its Literature. Along with it to enable them to translate simple sentences.

Course Learning Outcomes: At the end of the course the students will be able to have a basic knowledge of Santali Language and Literature.

Unit- 1 hoz sereq : Dof, lagxze

Unit – 2 hoz ka.hni: muc ar ha.Ti reyaf, kul ar bana kin
jHogxa len reyaf|

Unit – 3 bHenTa kaTHa, kuDum, men kaTHa, giDxra. Ba.Wli|
(Idiom, Riddle, Proverb, Phrase.)

Unit – 4 Gota akan:-1) onoMhe:- ‘ebHen- jagoron soren,
‘Sisirjon ra.z’ tHakur prasaD murmur|
2) hudiQ ka.hni:- ‘Boyha maya’ Sam coron hembrom|
3) miT kiTa. Gayan- ‘Sirjon’ ke. Si. tudu|

(Selected i)Poetry- Aven- Jagoron Saren, Sisirjan Rorh-Thakur Prasad Murmu,
ii) Short Story- Boyha Maya- Shyam Charan Hembram,
iii) One Act Play- Sirjon- K. C. Tudu)

Reference Books

1. Ronor – CIIL
2. Kudum –Dr.Dhirendranath Baskey.
3. Men Katha-Bhenta Katha – Siran Murmu
4. Mit Sai Mit Kahani- E- Dr. Suhrid Kumar Bhowmik
5. Sarada Onol Mala- Sarada Prasad Kisku
6. Sisirjon Rar- Thakur Prasad Murmu

Suggested Readings:

Week 1 to Week 4 : Unit 1st

Week 5 to Week 8 : Unit 2nd

Week 9 to Week 12 : Unit 3rd

Week 13 to Week 16 : Unit 4th

B.A. Honours. Santali

Course Code			Course Title	Course wise class			Credit
				L	T	P	
A/SNT	205	SEC-2	1	0	2	03	

Marks: IA-20 + ESE=30 (20+10(Viva)) =50

Credits: 02

Marks: 20+30=50

Credits: 03

[This Course will have an Internal Assignment Total 50 Marks. Viva voce of 20 Marks & Project Paper of 30 Marks]

Course Objectives: The main objective of this course is that the students may get translators jobs in various national and international companies easily.

Course Learning Outcomes: Emphases has been given to make the course job oriented and students may become capable of translating different text on political and economic topics.

B.A. Honours. Santali

Contents:

Unit I:

Torjoma reyag mukHiya. kaTHa ar hora
(Fundamentals and Principles of Translation)

Unit II:

savheD Torjoma – (sanTazi kHon BaFla, hinDi,iflis)
Literary Translation (Santali –Bengali, hindi, English)

Unit III:

savheD Tojoma:- (baFla, hinDi,iFlis kHon sanTazi)
Literary Translation (Bengali, hindi, English -Santali)

Unit IV:

sanTaziTe roz ar galmaraw
(Conversation and Interpretation in Santali)

Reference Books –

- 1.Judasi Tarjama Kahni Ko – Dr. Susil Hansda& Asst. Prof. Shyam Charan Hembram
2. Bilit Balang – Sudhir Mitra

Suggested Readings:

- Week 1 to Week 4 : Unit 1st
Week 5 to Week 8 : Unit 2nd
Week 9 to Week 12 : Unit 3rd
Week 13 to Week 16 : Unit 4th

Course Code			Course Title	Course wise class			Credit
				L	T	P	
A/SNT	206	VAC-2	Value Added Course (VAC)	0	0	0	04